

22.18

38854



d. 1 Juni
1914

Verehrter und lieber Freund,

Recht herzlichen Dank
für Ihre Mitteilungen über
die Himmelfahrt. Ich freue
mich zu sehen, dass Sie
meine Skepsis gegenüber der
traditionellen Auslegung von
Sura 17¹ für berechtigt halten.
Der Aufsatz von Blochet in
der RHR war mir noch
unbekannt als ich meinen

Artikel schrieb. Ich habe
daneben nun angesehen, und
finde, dass seine Gleichsetzung
des Buräk mit dem iranischen
Bärak äusserst unwahrscheinlich
ist. Dagegen spricht nicht
nur die ganz verschiedene
Vocalisation, sondern auch
der Umstand, dass das
iranische Wort kein besondres
Thier oder Thierart bezeichnet,
es bedeutet nur ganz allgemein
„Reitthier“ resp. „Lastthier“.
Wenn ein solcher Ausdruck
in einem iranischen von

Muslimen ungebildeten Mythen
vorkäme, würde es natürlich
nicht übernommen sondern
einfach ins Arabische über-
setzt werden.

Mit bestem Gruss

Thine ergebenster

H. A. Bevan